

## К проблеме эвиденциальности в языках БЯС

Петя Асенова  
Софийский Университет «Св. Климент Охридски»  
petyaass@gmail.com

Христина Марку  
Фракийский университет им. Демокрита (Комотини)  
cmarkou@bscc.duth.gr

Основываясь на понимании, что *категория эвиденциальности* не представляет собой балканизм, ввиду отсутствия в отдельных балканских языках единых категориальных и функциональных признаков, доказанных конвергентных движений или какой-нибудь особой „балканскостью” по отношению к остальным языкам мира, в докладе рассматриваются некоторые средства выражения эвиденциальности в языках (БЯС).

1. Принимая во внимание типичные для Балкан **языковые контакты** (особенно в условиях субординационного билингвизма):

- в первую очередь рассматривается появление способов выражения эвиденциальности в некоторых изолированных балканских диалектах (Atanasov 2002: 244-245, Friedman 2004: 308-315, Markovikj 2012; Kostov 1973, Iglja 2010; Sokolova 1983: 141, Voronina, Domosileckaja, Shagarova 1996: 95, Морозова 2013: 488, Котова 2017: 657), развивающихся в условиях билингвизма под влиянием болгарского и/или албанского, единственных среди языков БЯС, где эвиденциальность грамматикализована;

- во-вторых, анализируются случаи отсутствия эвиденциальности в албанских диалектах в Греции (Liosis 2010) и в Италии, а также и в болгарских диалектах в Юго-Западной Македонии, Южной Фракии, в области горы Странджа (Mazon 1936, Adamou 2013, БДА I-III 2001 и собственный корпус), для которых существующие объяснения, что категория исчезла под чужим влиянием, являются неудовлетворительными.

Что касается присущей эвиденциальности ментальной, когнитивной или темпоральной дистанционности говорящего по отношению к действию (Joseph 2003: 232), можем указать на возможность индикативного плюсквамперфекта в греческом и перфекта кондиционала в румынском языке передавать ненаблюдаемые действия.

2. На материале существующих корпусов художественных текстов специальное внимание в докладе будет уделено **лексическим маркерам** эвиденциальности. В языках, в которых концепция опосредованной передачи информации (медиатив) достигла грамматической категоризации, лексические средства сосуществуют с глагольной категорией, не заменяя ее (Guentchéva 1994: 22). Несмотря на различия между балканскими языками, маркеры эвиденциальности (наречия, междометия, модальные, речевые и ментальные глаголы, безличные конструкции) сходны или даже идентичны (о болгарском и албанском см. Търпоманова 2015: 187-195).

3. Наконец, на материале корпусов газетных текстов будут представлены манипулятивные возможности эвиденциальных форм в языке **современных средств массовой информации (СМИ)**: употребление болгарского ренарратива с целью создания дистанционности или внушения недоверия и иронии (Guentchéva 2013), ренарративного кондиционала в румынском для указания на источники непроверенной информации (Zafiu 2002: 131), адмиративное употребление в косовских и македоно-албанских СМИ (Макарцев 2014: 292-320).

## Литература

- БДА I-III** = *Български диалектен атлас. Обобщаващ том. I-III. Фонетика. Акцентология. Лексика.* София: Книгоиздателска къща „Труд“, 2001.
- Котова, Н.В.** 2017. *Язык албанцев Украины в середине XX века. Тексты и словарь. Комментарии.* Москва: Издательский Дом ЯСК.
- Макарцев, М.М.** 2014. *Эвиденциальность в пространстве балканского текста.* Москва. Санкт-Петербург: Нестор-История.
- Морозова, М.С.** 2016. *Говор албанцев Украины: грамматический очерк. Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН* [[http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03\\_05/978-5-88431-319-4](http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/03/03_05/978-5-88431-319-4)].
- Търпоманова, Ек.** 2015. *Евиденциалност в балканските езици: български и албански.* София: Ни плюс.
- Adamou, E.** 2013. Change and variation in trilingual setting. Evidentiality in Pomak (Slavic, Grec).- In: I. Léglise, C. Chqmorequ (eds) *The Interplay of Variation and Change in Contact Setting.* Amsredam, Philadelphia: Benjamins, 229-252.
- Friedman, V.** 2004. Surprise! Surprise! Arumanian has had an Admirative!.- In: Victor A. Friedman. *Studies on Albanian and other Balkan Languages.* Pejë: Dukagjini Publishing House, 303-319.
- Guentchéva, Zl.** 1994. Manifestations de la catégorie du médiatif dans les temps du français.- *Langue française 102.* (Numéro thématique) Paris: Larousse, 8-23.
- Guentchéva, Zl.** 2013. Le rôle des formes perfectoides, avec ou sans auxiliaire, dans la presse écrite bulgare.- (a cura di Inkova, O., M. di Filippo, F. Esvan) *L'architettura del testo. Studi contrastivi slavo-romanzi.* Alessandria : Edizioni dell'Orso, 31-46.
- Igla, B.** 2010. Innovationen in bulgarischen Romani-Dialekten.- *Глаголната система на балканските езици – наследство и неология. The Verbal System of the Balkan Languages – Heritage and Neology,* Велико Търново: Фабер, 263-276.
- Joseph, B. D.** 2003. Evidentials. Summation, questions, prospects - In: Aikhenvald, A.Y. & R.M.W. Dixon (Eds.) *Studies in Evidentiality.* Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 307-327.
- Kostov, K.** 1973. Zur Bedeutung des wigeunerischen für die Erforschung grammatischer Interferenzerscheinungen. - *Linguistique balkanique XVI* (1973), 2, 99-113.
- Liosis, N.** 2010. If only Arvanitika had an admirative mood! Between evidentiality and counterfactuality. *Zeitschrift für Balkanologie* 46 (2010) 2, 184-202.
- Markovikj, M.** 2012. Formal and Semantic Analysis of the Compound Past Tenses in the Macedonian and Arumunian Dialekts of the Ohrid Regeon.- In: Tede Kahl, M. Metzeltin, H. Schaller (Hg.) *Balkanismen heute – Balkanisms Today – Балканизми сега.* Wien: LIT Verlag, 265-274.
- Mazon, A.** 1936. *Documents, contes et chansons slaves de l'Albanie du Sud.* Paris 1936: Librairie Droz.
- Sokolova, B.** 1983. *Die albanische Mundart von Mandrica. Balkanologische Veröffentlichungen. Bd. 6.* Berlin: In Commission bei Otto Harrassowitz - Wiesbaden.
- Zafiu, R.** 2002. „Evidențialitatea” în limba română actuală. – In Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Aspectele ale dinamicii limbii române actuale.* București, Editura Universității din București, 127-144.